

Nájomná zmluva

(uzavretá v zmysle § 663 a nasl. zákona č. 40 /1964 Zb.
Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov)

medzi
nasledovnými zmluvnými stranami:

Prenajímateľ:

Obec Veľký Kýr

Sídlo: Námestie Sv. Jána 1, 941 07 Veľký
Kýr

IČO: 00309109

DIČ: 2020416310

Za obec koná: Ing. Judita Valašková,
starostka obce

Kontaktná osoba: Ing. Judita Valašková

Mobil: +421 915 200 801

E-Mail: starostka@velkykyr.sk

Bankové spojenie: Prima banka Slovensko
a.s.

IBAN: SK72 5600 0000 0008 5553 2002

SWIFT: KOMASK2X

(ďalej len „prenajímateľ“)

a

Nájomca:

euroAWK, spol. s r. o.

Sídlo: Brečtanová 2, 831 01 Bratislava

Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného
súdu Bratislava I, Oddiel Sro, vložka číslo
23748/B

Zastúpená na základe plnej moci:

Pavol Čery, technický riaditeľ

IČO: 35 808 683

DIČ: 2020282792

IČ DPH: SK2020282792

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.

IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

SWIFT: GIBASKBX

Kontakt: Ing. Lucia Petráková

Mobil: +421 905 128 566

E-Mail: petrakova@euroawk.sk

(ďalej len ako „nájomca“)

(prenajímateľ a nájomca ďalej spolu ako
„zmluvné strany“ alebo jednotlivo „zmluvná

Mietvertrag

(abgeschlossen im Sinne von § 663 und ff. des Gesetzes Nr.
40 /1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch in der Fassung
späterer Vorschriften)

zwischen
den folgenden Vertragsparteien:

Vermieter:

Gemeinde Veľký Kýr

Sitz: Námestie Sv. Jána 1, 941 07 Veľký Kýr

ID-Nr.: 00309109

Steuer-ID-Nr.: 2020416310

Für Gemeinde handelt: Ing. Judita

Valašková, Bürgermeisterin der Gemeinde

Kontaktperson: Ing. Judita Valašková

Mobil: +421 915 200 801

E-Mail: starostka@velkykyr.sk

Bankverbindung: Prima Banka Slovensko
a.s.

IBAN: SK72 5600 0000 0008 5553 2002

SWIFT: KOMASK2X

(im Folgenden „Vermieter“ genannt)

Und

Mieter:

euroAWK, spol. s r. o.

Sitz: Brečtanová 2, 831 01 Bratislava

Eingetragen im Handelsregister des
Bezirksgerichtes Bratislava I, Abteilung Sro,
Einlage Nummer 23748/B

Vertreten aufgrund der Vollmacht:

Pavol Čery, technischer Direktor

ID-Nr.: 35 808 683

Steuer-ID-Nr.: 2020282792

MwSt.-ID-Nr.: SK2020282792

Bankverbindung: Slovenská sporiteľňa, a. s.

IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

SWIFT: GIBASKBX

Kontakt: Ing. Lucia Petráková

Mobil: +421 905 128 566

E-Mail: petrakova@euroawk.sk

(im Folgenden „Mieter“ genannt)

(der Vermieter und Mieter gemeinsam als
„Vertragsparteien“ oder einzeln als

strana“)

čl. I Predmet nájmu

1.1 Prenajímateľ je výlučným vlastníkom pozemku parc. č. 1174/1 (Parcela registra „C“ evidované na katastrálnej mape), v k.ú. Veľký Kýr, obec Veľký Kýr, okres Nové Zámky, evidované na liste vlastníctva č.1, vedený okresným úradom Nové Zámky, katastrálnym odborom.

1.2 Prenajímateľ prenecháva nájomcovi do užívania časť pozemku, ktorý je graficky zakreslený v grafickom náčrte, ktorý tvorí Prílohu č. 1 k tejto zmluve (ďalej len „predmet nájmu“), a to za účelom inštalácie 1 kusu obojstranného reklamného zariadenia nájomcu typu Billboard s rozmerom reklamnej plochy 510 x 240 cm (ďalej len reklamné zariadenie).

Špecifikácia reklamného zariadenia a jeho reklamných plôch umiestených na predmete nájmu tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy.

Prenajímateľ súhlasí s tým, že nájomca je oprávnený znížiť celkový počet reklamných zariadení alebo reklamných plôch umiestnených na predmete nájmu len v prípadoch a spôsobom podľa bodu 5.4 tejto zmluvy.

1.3 Prenajímateľ vyhlasuje, že žiadna tretia osoba k predmetu nájmu nemá právo, ktoré by bolo nezlučiteľné s právom nájomcu užívať predmet nájmu podľa tejto zmluvy.

čl. II Nájomné

2.1 Nájomca je povinný uhradiť prenajímateľovi nájomné vo výške 200,- EUR/RP/rok, (slovom: dvesto

„Vertragspartei“ genannt)

Art. I Mietgegenstand

1.1. Der Vermieter ist der ausschließlicher Eigentümer des Grundstückes, Parzellen-Nr. 1174/1 (Parzelle des Registers „C“ eingezeichnet in der Katasterkarte) im Katastergebiet Veľký Kýr, Bezirk Nové Zámky, registriert in der Eigentumsurkunde Nr. 1, geführt von dem Bezirksamt Nové Zámky, Katasterabteilung.

1.2. Der Vermieter überlässt dem Mieter zur Nutzung einen Teil des Grundstückes, das in der graphischen Darstellung, welche die Anlage Nr. 1 zu diesem Vertrag bildet, (nachstehend „Mietgegenstand“ genannt) und zwar zum Zwecke des Anbringens von 1 Stk. beiderseitiger Werbeeinrichtung des Typs Billboard im Ausmaß der Werbefläche von 510 x 240 cm (nachstehend „Werbeeinrichtung“ genannt.)

Die Spezifikation der Werbeeinrichtung und ihrer am Mietgegenstand angebrachten Werbeflächen bildet die Anlage Nr. 2 zu diesem Vertrag.

Der Vermieter ist einverstanden damit, dass der Mieter berechtigt ist, die Gesamtzahl der Werbeeinrichtungen oder der Werbeflächen, die am Mietgegenstand angebracht sind, nur im Falle und auf die Weise laut dem Punkt 5.4. dieses Vertrages zu reduzieren.

1.3. Der Vermieter erklärt, dass kein Dritter zum Mietgegenstand ein Recht besitzt, das mit dem Recht des Mieters auf die Nutzung des Mietgegenstandes laut diesem Vertrag vereinbar wäre.

Art. II Mietzins

2.1 Der Mieter ist verpflichtet, dem Vermieter den Mietzins in der Höhe von 200,- € /Werbefläche/Jahr (in

euro), t.j. 400,- EUR (slovom: štyristo euro) za 2ks reklamnej plochy ročne.

2.2 Povinnosť nájomcu platiť dohodnuté nájomné vzniká dňom inštalácie reklamného zariadenia na predmete nájmu, o čom bude nájomca prenajímateľa písomne informovať. Nájomné dohodnuté v bode 2.1 je splatné v polročných splátkach po 200,- EUR (slovom: dvesto euro) vždy v mesiacoch jún a december príslušného kalendárneho roka, za ktorý sa nájomné platí. Nájomca sa zaväzuje platiť nájomné bezhotovostným prevodom na účet prenajímateľa najneskôr do 30.06., resp. 31.12. príslušného kalendárneho roka.

2.3 V prípade, že nájom alebo povinnosť platiť nájomné podľa tejto zmluvy vznikne alebo zanikne v priebehu príslušného kalendárneho roka nájomné sa znižuje v pomere podľa počtu dní, počas ktorých nájom alebo povinnosť platiť nájomné podľa tejto zmluvy v kalendárnom roku trvali k celkovému počtu dní v kalendárnom roku (aliquotné nájomné).

Čl. III

Práva a povinnosti nájomcu

3.1 Nájomca je oprávnený umiestniť na predmete nájmu svoje reklamné zariadenie/a a užívať predmet nájmu na dohodnutý účel.

3.2 Nájomca je povinný zabezpečiť na svoje náklady všetky potrebné povolenia, spojené s inštaláciou reklamného zariadenia/í na predmete nájmu a zabezpečovať údržbu a dobrý technický stav svojho reklamného zariadenia/í.

Worte zweihundert Euro), d.h. insgesamt 400,- Euro (in Worten: sechshundert Euro für 2 Stk. der Werbeflächen pro Jahr zu bezahlen.

2.2 Die Pflicht des Mieters zur Zahlung des vereinbarten Mietzinses entsteht mit dem Tage der Anbringung der Werbeeinrichtung auf dem Mietgegenstand, wovon der Mieter den Vermieter schriftlich informieren wird. Der im Punkt 2.1. vereinbarte Mietzins ist in halbjährigen Ratenzahlungen je 200,- Euro jeweils in den Monaten Juni und Dezember des jeweiligen Kalenderjahres, für das die Miete gezahlt wird, fällig. Der Mieter verpflichtet sich, den Mietzins aufgrund bargeldloser Übeweisung auf das Bankkonto des Vermieters spätestens bis zum 30.06 bzw. 31.12. des jeweiligen Kalenderjahres zugestellten Rechnung zu zahlen.

2.3. Im Falle, dass die Miete oder die Pflicht zur Zahlung des Mietzinses laut diesem Vertrag im Laufe des jeweiligen Kalenderjahres entsteht oder erlischt, wird der Mietzins im Verhältnis nach der Zahl der Tage, während welcher das Mietverhältnis oder die Pflicht zur Zahlung der Miete laut diesem Vertrag im Kalenderjahr bestanden, zu der Gesamtzahl der Tage im Kalenderjahr (aliquoter Mietzins), reduziert.

Art. III

Rechte und Pflichten des Mieters

3.1 Der Mieter ist berechtigt, auf dem Mietgegenstand seine Werbeeinrichtung/en anzubringen und den Mietgegenstand zu dem vereinbarten Zweck zu nutzen.

3.2 Der Mieter ist verpflichtet, alle notwendigen Genehmigungen, die mit der Installation der Werbeeinrichtung/en auf dem Mietgegenstand verbunden sind, auf eigene Kosten zu besorgen und die Instandhaltung sowie einen guten technischen Zustand seiner Werbeeinrichtung/en sicherzustellen.

3.3 Nájomca sa zaväzuje neuskutočňovať na predmete nájmu bez súhlasu prenajímateľa stavebné úpravy okrem úprav, súvisiacich s inštaláciou reklamných zariadení.

3.4 Nájomca je povinný po skončení platnosti tejto zmluvy na svoje náklady odstrániť reklamné zariadenie/a z predmetu nájmu.

čl. IV

Práva a povinnosti prenajímateľa

4.1 Prenajímateľ sa zaväzuje poskytovať nájomcovi v potrebnom rozsahu súčinnosť v konaniach pred orgánmi verejnej moci tak, aby nájomca mohol dosiahnuť vydanie všetkých rozhodnutí, stanovísk a súhlasov alebo iných opatrení týchto orgánov nevyhnutných k umiestneniu a prevádzkovaniu reklamného zariadenia/í na predmete nájmu.

4.2 Prenajímateľ sa zaväzuje umožniť nájomcovi, ako aj osobám, ktoré nájomca poverí alebo splnomocní neobmedzený prístup k predmetu nájmu na ktorom je umiestnené jeho reklamné zariadenie/ia, a to za účelom umiestnenia, prevádzkovania, opráv, údržby alebo odstránenia reklamného zariadenia/í.

4.3 Prenajímateľ sa zaväzuje udržiavať okolie reklamného zariadenia v takom stave, aby bola zachovaná dobrá viditeľnosť reklamných plôch reklamného zariadenia/í a zdržať sa akéhokolvek konania, ktorým by sa znížila alebo znemožnila jeho viditeľnosť a jeho reklamná hodnota. Za týmto účelom sa výslovne zaväzuje starať sa o zeleň (tráva, stromy, kríky a pod.) na predmete nájmu tak, aby nebola znížená viditeľnosť reklamných

3.3 Der Mieter verpflichtet sich, am Mietgegenstand ohne die Zustimmung des Vermieters keine baulichen Veränderungen durchzuführen, ausser Veränderungen, die mit der Installation der Werbeeinrichtung/en zusammenhängen.

3.4 Der Mieter ist verpflichtet, nach Ablauf der Gültigkeit dieses Vertrages die Werbeeinrichtung/en aus dem Mietgegenstand auf eigene Kosten zu entfernen.

Art. IV

Rechte und Pflichten des Vermieters

4.1 Der Vermieter verpflichtet sich, dem Mieter die Mitwirkung bei Verfahren vor Organen der öffentlichen Gewalt im notwendigen Umfang zu gewähren, so, damit der Mieter die Erlassung aller Entscheidungen, Stellungnahmen und Zustimmungen oder anderer Maßnahmen dieser Organe erreichen kann, die zur Anbringung und zum Betreiben der Werbeeinrichtung/en auf dem Mietgegenstand erforderlich sind.

4.2 Der Vermieter verpflichtet sich, dem Mieter sowie den Personen, die vom Mieter beauftragt oder bevollmächtigt werden, einen uneingeschränkten Zugang zum Mietgegenstand, auf dem seine Werbeeinrichtung/en situiert ist/sind, zu ermöglichen, und zwar zum Zwecke der Anbringung, des Betriebens, der Reparaturen, Instandhaltung oder Entfernung der Werbeeinrichtung/en.

4.3 Der Vermieter verpflichtet sich, die Umgebung der Werbeeinrichtung in einem solchen Zustand zu erhalten, damit eine gute Sichtbarkeit der Werbeflächen der Werbeeinrichtung/en bewahrt bleibt und sich jedweder Handlung zu enthalten, welche deren Sichtbarkeit und somit auch deren Werbewert vermindern oder verhindern könnte. Zu diesem Zwecke verpflichtet er sich ausdrücklich, um den Grünbestand (Grasfläche, Bäume, Sträucher u.ä.) auf

plôch reklamného zariadenia.

4.4 Prenajímateľ sa zaväzuje po dobu platnosti tejto zmluvy neuzatvárať v okolí 50 metrov od reklamného zariadenia nájomcu s treťou osobou zmluvu, predmetom ktorej by bola inštalácia reklamných zariadení na predmete nájmu. To neplatí, ak predmetné reklamné zariadenie tretích osôb sú už na predmete nájmu umiestené v čase uzavretia tejto zmluvy.

4.5 Ak dôjde k zmene vlastníctva prenajatej veci, vstupuje nadobúdateľ do právneho postavenia prenajímateľa a nájomca je oprávnený zbaviť sa svojich záväzkov voči prvšiemu vlastníkovi, len čo mu bola zmena oznámená alebo nadobúdateľom preukázaná (§ 680 ods.2 Občianskeho zákonníka). Prenajímateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať nájomcu o zmene vlastníka predmetu nájmu. Finančné vysporiadanie medzi prenajímateľom a nadobúdateľom predmetu nájmu po prechode nájmu je výlučne vnútornou záležitosťou týchto dvoch subjektov.

čl. V Doba trvania nájmu

- 5.1 Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 5.2 Každá zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať bez uvedenia dôvodu s výpovednou dobou 6 mesiacov. Výpoveď musí mať písomnú formu a musí byť doručená druhej zmluvnej strane. Výpovedná doba začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej strane. Zmluva sa v tomto prípade končí uplynutím výpovednej doby.

dem Mietgegenstand zu sorgen, so, dass die Sichtbarkeit der Werbeflächen des Werbebaus nicht beschränkt wird.

4.4 Der Vermieter verpflichtet sich, während der Laufzeit dieses Vertrages mit einem Dritten keinen Vertrag abzuschließen, dessen Gegenstand die Installation eines Werbebaus auf dem Mietgegenstand innerhalb einer Entfernung von 50 Metern ab dem Werbebau des Mieters wäre. Dies gilt nicht, falls der gegenständliche Werbebau von Dritten auf dem Mietgegenstand zur Zeit des Abschlusses des Vertrages bereits installiert ist.

4.5 Falls es zur Änderung der Eigentumsrechte zur gemieteten Sache kommt, tritt der Erwerber in die Rechtsposition des Vermieters ein, und der Mieter ist berechtigt, sich von seinen Verpflichtungen gegenüber dem vorherigen Eigentümer zu befreien, unmittelbar danach, als ihm diese Änderung mitgeteilt oder vom Erwerber nachgewiesen wurde (§ 680 Abs 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches). Der Vermieter verpflichtet sich, den Mieter unverzüglich über die Änderung des Eigentümers des Mietgegenstandes schriftlich zu informieren. Ein finanzieller Ausgleich zwischen dem Vermieter und dem Erwerber des Mietgegenstandes nach dem Übergang der Miete ist ausschließlich die innere Angelegenheit dieser zwei Subjekte.

Art. V Mietzeit

- 5.1 Der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.
- 5.2 Jede der Vertragspartei ist berechtigt, diesen Vertrag ohne Anführung des Grundes mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten zu kündigen. Die Kündigung muss eine Schriftform haben und muss der anderen Vertragspartei zugestellt werden. Die Kündigungsfrist beginnt ab dem ersten Tag des Monats, der nach der Zustellung der schriftlichen Kündigung der anderen Vertragspartei folgt, zu laufen. Der Vertrag endet in

5.3 Nájomca je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak

- nájomca nezíska právoplatné rozhodnutie, súhlas, stanovisko alebo iné opatrenia orgánov verejnej moci, ktoré sú v zmysle platných právnych predpisov potrebné na umiestnenie a prevádzkovanie reklamného zariadenia na predmete nájmu podľa tejto zmluvy alebo ak tieto povolenia, súhlasy, stanoviská alebo opatrenia stratia platnosť,
- prenajímateľ porušil svoju povinnosť podľa čl. 4.3 tejto zmluvy a v lehote 3 dní od doručenia predchádzajúcej písomnej výzvy nájomcu nezabezpečil dobrú viditeľnosť reklamnej plochy reklamného zariadenia na predmete nájmu,
- nájomca nie je schopný vyťažiť reklamou pre tretie osoby reklamnú plochu reklamného/ných zariadenia/í umiestneného/ných na predmete nájmu po dobu dlhšiu ako 60 po sebe idúcich kalendárnych dní.
- z akéhokoľvek dôvodu dôjde k obmedzeniu alebo znemožneniu prístupu pre nájomcu alebo pre ním poverené osoby k reklamnému zariadeniu umiestnenému na predmete nájmu.

Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom doručenia tohto písomného odstúpenia prenajímateľovi. V prípade odstúpenia sa zmluvné strany dohodli, že sa zmluva zrušuje s účinkami ex nunc, t.j. ku dňu doručenia písomného

diesem Falle mit dem Ablauf der Kündigungsfrist.

5.3 Der Mieter ist berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten, falls

- der Mieter eine rechtsgültige Entscheidung, Zustimmung und Stellungnahme oder andere Maßnahmen der Organe der öffentlichen Gewalt, die im Sinne der gültigen Rechtsvorschriften zur Anbringung und zum Betreiben des Werbebaus auf dem Mietgegenstand laut diesem Vertrag erforderlich sind, nicht besorgt oder falls diese Entscheidungen, Zustimmungen und Stellungnahmen oder Maßnahmen ihre Gültigkeit verlieren,
- der Vermieter seine Pflicht laut dem Art. 4.3. dieses Vertrages verletzt hat und innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt der vorangehenden schriftlichen Aufforderung des Mieters eine gute Sichtbarkeit der Werbefläche der am Mietgegenstand angebrachten Werbeeinrichtung nicht sichergestellt hat,
- der Mieter nicht fähig ist, die Werbefläche der Werbeeinrichtung/en, die auf dem Mietgegenstand situiert ist/sind, länger als 60 nacheinanderfolgenden Tage mit Werbung auszulasten,
- es aus irgendeinem Grund zur Beschränkung oder zur Verhinderung des Zugangs des Mieters oder der von ihm beauftragten Personen zu dem auf dem Mietgegenstand situierten Werbebau kommt.

Der Rücktritt von diesem Vertrag ist mit dem Tage der Zustellung dieses schriftlichen Rücktritts dem Vermieter wirksam. Im Falle des Rücktritts vom Vertrag haben die Vertragsparteien

oznámeneia o odstúpení prenajímateľovi. Ak je na predmete nájmu umiestnených viaceré reklamných zariadení nájomcu, nájomca je oprávnený od zmluvy odstúpiť v zmysle tohto bodu 5.3, ak je dôvod na odstúpenie daný hoci aj len vo vzťahu k jednému reklamnému zariadeniu alebo jednej jeho reklamnej ploche.

- 5.4 Ak má nájomca na predmete nájmu umiestnené viaceré reklamné zariadenia alebo viac reklamných plôch, je oprávnený kedykoľvek v priebehu platnosti tejto zmluvy, jednostranne písomne oznámiť prenajímateľovi zníženie počtu reklamných zariadení umiestnených na predmete nájmu alebo aj ich jednotlivých reklamných plôch, ak vo vzťahu k jednému alebo viacerým reklamným zariadeniam alebo ich jednotlivým plochám dôjde k naplneniu niektorej zo skutočností uvedených v bode 5.3.. Z jednostranného písomného oznámeneia podľa predchádzajúcej vety musí byť zrejmä identifikácia reklamného zariadenia/i, alebo reklamnej/ných plochy/plôch, ktorého/ých sa zníženie týka.

Zmluvné strany výslovne súhlasia s tým, že predmetné písomné oznámeneie nájomcu ohľadom zníženia počtu reklamných zariadení alebo ich reklamných plôch umiestnených na predmete nájmu sa bude považovať za aktualizáciu prílohy č.2 tejto zmluvy, ktorá bude v takejto aktualizovanej forme slúžiť k zmene výpočtu aktuálnej výšky nájomného, a to v zmysle ustanovenia článku II tejto zmluvy.

Nájomca je povinný reklamné zariadenie/a, alebo reklamnú plochu ktorého/ ktorej sa zníženie týka, demontovať.

Doručením písomného oznámeneia

vereinbart, dass der Vertrag mit ex-nunc-Wirkungen aufgehoben wird, d.h. zum Tage der Zustellung der schriftlichen Mitteilung über den Rücktritt dem Vermieter. Falls auf dem Mietgegenstand mehrere Werbeeinrichtungen des Mieters angebracht sind, ist der Mieter verpflichtet, vom Vertrag im Sinne dieses Punktes 5.3. zurückzutreten, sofern ein Grund für den Rücktritt in Bezug auch nur auf eine Werbeeinrichtung oder eine Werbefläche besteht.

- 5.4. Falls der Mieter auf dem Mietgegenstand mehrere Werbeeinrichtungen oder mehrere Werbeflächen angebracht hat, ist er berechtigt, zu jeder beliebigen Zeit im Laufe der Gültigkeit dieses Vertrages dem Vermieter die Reduzierung der Zahl der auf dem Mietgegenstand angebrachten Werbeeinrichtungen oder auch der deren einzelnen Werbeflächen einseitig schriftlich mitzuteilen, falls es in Bezug auf eine oder mehrere Werbeeinrichtung eine der im Punkt 5.3. angeführten Tatsachen eintritt. Aus der einseitigen schriftlichen Mitteilung laut dem vorstehenden Satz muss die Identifikation der Werbeeinrichtung/en oder der Werbefläche/en, auf die sich die Reduzierung bezieht, ersichtlich sein.

Die Vertragsparteien sind damit ausdrücklich einverstanden, dass die gegenständliche schriftliche Mitteilung des Mieters bezüglich der Reduzierung der Zahl der Werbeeinrichtungen oder deren Werbeflächen, die auf dem Mietgegenstand angebracht sind, als Aktualisierung der Anlage Nr.2 zu diesem Vertrag verstanden wird, die in dieser aktualisierten Form zur Änderung der Berechnung der aktuellen Höhe des Mietzinses dienen wird, und dies im Sinne der Bestimmung des Artikels II dieses Vertrages.

Der Mieter ist verpflichtet, die Werbeeinrichtung/en oder die Werbefläche, auf die sich die Reduzierung bezieht, zu demontieren.

nájomcu ohľadom zníženia počtu reklamných zariadení alebo reklamných plôch povinnosť nájomcu platiť nájomné zaniká vo vzťahu k dotknutým reklamným zariadeniam alebo reklamným plochám. Zmluvné vzťahy týkajúce sa ostatných reklamných zariadení alebo reklamných plôch umiestnených na predmete nájmu, ktoré nie sú dotknuté jednostranným písomným oznámením zostávajú zachované bez akýchkoľvek zmien.

čl. VI Doručovanie písomností

- 6.1 Výpoveď ako aj iné písomnosti týkajúce sa tejto zmluvy sa zasielajú na adresu sídla prenajímateľa uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a na adresu sídla nájomcu zapísanú v obchodnom registri a to poštou ako doporučená zásielka s doručenkou alebo kuriérom alebo iným osobným doručením. Ak zmluvná strana zmarí doručenie písomnosti tak, že si túto nevyzdvihne na pošte v odbernej lehote alebo neprevezme osobne, má sa za to, že písomnosť bola riadne doručená ku dňu uloženia zásielky na pošte alebo dňom pokusu o osobné doručenie.

čl. VII Záverečné ustanovenia

- 7.1 Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy zo strany prenajímateľa v súlade s ust. §47a zákona č 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
- 7.2 Právne vzťahy touto zmluvou

Mit der Zustellung der schriftlichen Mitteilung des Mieters bezüglich der Reduzierung der Zahl der Werbeeinrichtungen oder Werbeflächen erlischt die Pflicht des Mieters zur Zahlung des Mietzinses in Bezug auf die betroffenen Werbeeinrichtungen oder Werbeflächen. Die Vertragsbeziehungen betreffend die sonstigen Werbeeinrichtungen oder Werbeflächen, angebracht auf dem Mietgegenstand, die von der einseitigen schriftlichen Mitteilung nicht betroffen sind, bleiben ohne irgendwelche Änderungen bewahrt.

Art. VI Zustellung von Schriftlichkeiten

- 6.1 Die schriftliche Kündigung sowie andere Schriftlichkeiten, betreffend diesen Vertrag, werden an die im Kopf dieses Vertrages angeführte Adresse des Wohnsitzes des Vermieters und an die im Handelsregister eingetragene Adresse des Sitzes des Mieters übersandt, und zwar per Post als Einschreiben mit Zustellschein oder per Kurierdienst oder eine andere persönliche Zustellung. Falls die Vertragspartei die Zustellung der Schriftlichkeit vereitelt, so, dass sie diese bei der Post innerhalb der bestimmten Abholfrist nicht abholt oder diese persönlich nicht übernimmt, gilt, dass die Schriftlichkeit zum Tage der Hinterlegung der Sendung bei der Post oder mit dem Tage des Versuches um deren persönliche Zustellung ordentlich zugestellt wurde.

Art. VII Schlussbestimmungen

- 7.1 Dieser Vertrag wird mit dem Tag, der nach dem Tag der Veröffentlichung des Vertrages von Seiten des Vermieters im Einklang mit der Best. des §47 a des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch folgt, wirksam.
- 7.2 Die in diesem Vertrag nicht geregelten

neupravené sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.

7.3 V prípade, ak niektoré z ustanovení tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, nebude tým dotknutá platnosť, účinnosť alebo vykonateľnosť ostatných zmluvných ustanovení. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si vzájomnú súčinnosť na to, aby neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenie bolo nahradené ustanovením platným, účinným a vykonateľným, ktoré v najvyššej možnej miere zachováva ekonomický účel zamýšľaný neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným ustanovením.

7.4 Túto zmluvu možno zmeniť alebo zrušiť len písomnou formou.

7.5 Všetky údaje, o ktorých sa zmluvné strany dozvedeli v súvislosti s uzavretím tejto zmluvy alebo pri výkone práv alebo plnení záväzkov založených touto zmluvou považujú zmluvné strany za dôverné a zaväzujú sa nepoužiť ich k inému účelu, než vyplýva z tejto zmluvy a chrániť ich pred zneužitím treťou osobou.

7.6 Prílohou tejto zmluvy sú: neoddeliteľná Príloha č.1: Kópia katastrálnej mapy alebo grafický náčrt s vyznačením predmetu nájmu, Príloha č.2: Špecifikácia počtu a typu reklamných zariadení, Príloha č.3 – plná moc p.Pavol Čery.

7.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé svojimi úkonmi nadobúdať práva a zaväzovať sa, že túto Zmluvu uzavreli slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, že ich zmluvná vôľa nie

Rechtsverhältnisse richten sich nach den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. des Bürgerlichen Gesetzbuches.

7.3 Sollte eine der Bestimmungen dieses Vertrages ungültig, unwirksam oder undurchsetzbar sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit, Wirksamkeit oder Undurchsetzbarkeit sonstiger vertraglichen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, sich gegenseitige Mitwirkung zu gewähren, damit die ungültige, unwirksame und undurchsetzbare Bestimmung durch eine gültige, wirksame und durchsetzbare, welche den von der ungültigen, unwirksamen oder undurchsetzbaren Bestimmung verfolgten ökonomischen Zweck möglichst nahe kommt, zu ersetzen.

7.4 Dieser Vertrag kann nur in schriftlicher Form geändert oder aufgehoben werden.

7.5 Alle Angaben, von denen die Vertragsparteien im Zusammenhang mit dem Abschluss dieses Vertrages oder bei der Ausübung der Rechte oder der Erfüllung von Verpflichtungen aus diesem Vertrag erfahren haben, betrachten die Vertragsparteien als vertraulich und sie verpflichten sich, diese nicht zu einem anderen Zweck zu nutzen, als der sich aus diesem Vertrag ergibt, und diese vor Mißbrauch durch Dritte zu schützen.

7.6 Die Anlagen zu diesem Vertrag sind folgende: Die untrennbare Anlage Nr. 1: Kopie der Katasterkarte oder die graphische Darstellung mit der Bezeichnung des Mietgegenstandes und die Anlage Nr. 2: Spezifikation der Werbeeinrichtungen, Die Anlage Nr.3 – die Vollmacht erteilt an den Herrn Pavol Čery.

7.7 Die Vertragsparteien erklären, dass sie voll befähigt sind, mit ihren Handlungen Rechte zu erwerben und Verpflichtungen zu übernehmen, dass sie diesen Vertrag frei, ernst, bestimmt

je obmedzená, nekonajú v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že si text tejto Zmluvy prečítali a jeho obsahu riadne porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.

7.8 Táto zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach v slovenskom a nemeckom jazyku. Nájomca obdrží dve vyhotovenia zmluvy a prenajímateľ jedno vyhotovenie. Zmluvné strany sa dohodli, že právne záväzné je slovenské znenie.

V / In Veľkom Kýri, dňa/den 29. 1. 2020



za **Obec Veľký Kýr**
Ing. Judita Valášková
Starostka obce/Bürgermeisterin der
Gemeinde


und verständlich abgeschlossen haben, dass ihr freier Wille nicht eingeschränkt wurde, dass sie nicht in Not oder unter auffallend nachteiligen Bedingungen handeln, dass sie seinen Inhalt verstanden haben und zum Zeichen dessen unterzeichnen sie eigenhändig diesen Vertrag.

7.8 Dieser Vertrag ist in drei Ausfertigungen in slowakischer und deutscher Sprache erstellt. Der Mieter erhält zwei Ausfertigungen und der Vermieter eine Ausfertigung. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die slowakische Version rechtsverbindlich ist.

V / In Bratislave dňa/den 06. 12. 2019



za / für **euroAWK, spol. s r. o.**
Pavol Čery
Bevollmächtigter/ splnomocnenec

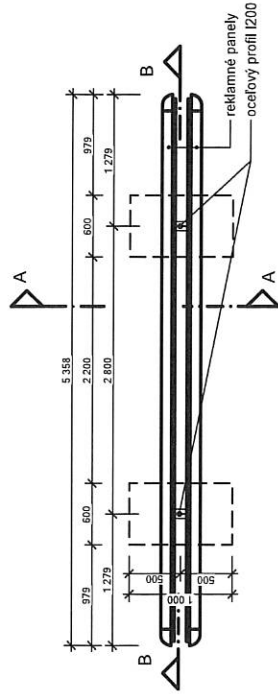
 **euroawk**
euroawk spol. s r. o.
Brečtanova 2, 831 01 Bratislava
IČO: 35 808 683, IČ DPH: SK 207627707
-25-

A

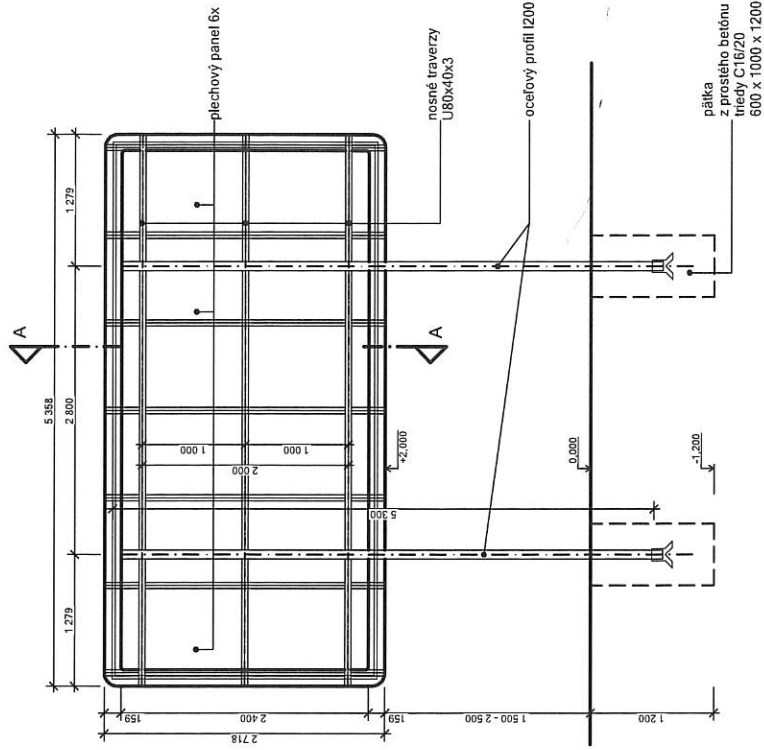
Príloha č.1



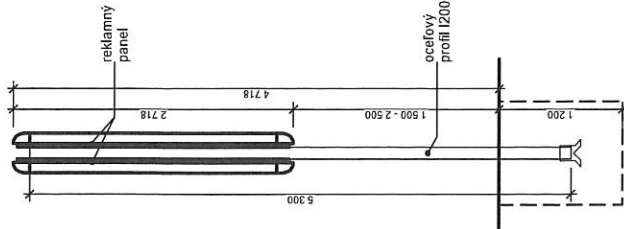
PÓDORYS M1:50



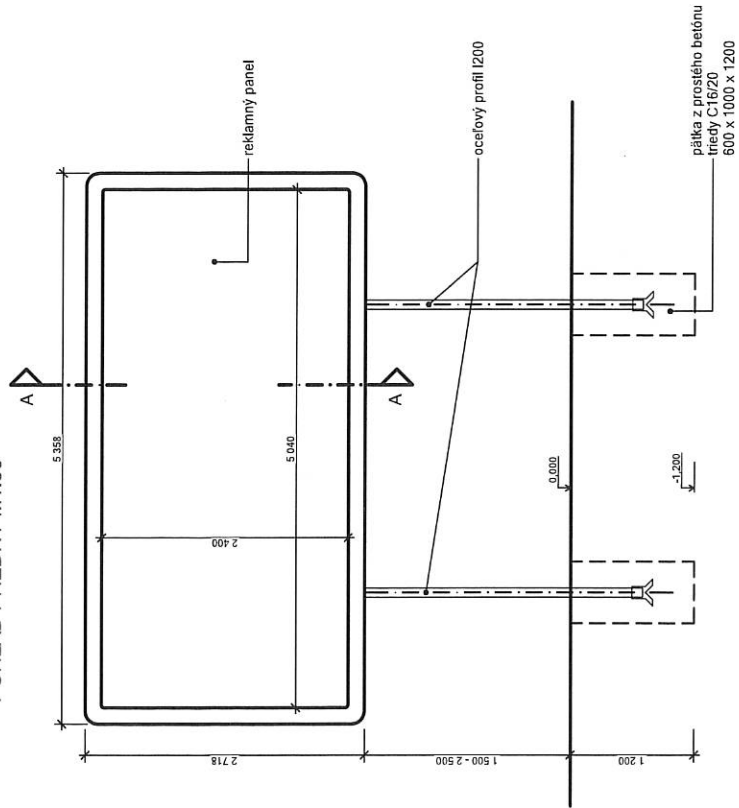
REZ B M1:50



REZ A M1:50



POHĽAD PREDNÝ M1:50



ZODPOVEDNÝ PROJEKTANT	ING. KATARINA KUCIAKOVÁ	INVESTOR	euroAWK, spol. s r.o. Brečtanová 2 Bratislava
VYPRACOVAL	ING. KATARINA KUCIAKOVÁ	FORMÁT	2 x A4
KRESLIL		MIERKA	1:50
MIESTO STAVBY		STUPEŇ PD	SP, RP
NÁZOV STAVBY	JEDNODUCHÁ REKLAMNÁ STAVBA BILLBOARD - OBOJSTRANNÝ		
DÁTUM		Č. VÝKRESU	1
OBSAH	PÓDORYS, REZ, POHĽADY		

SPLNOMOCNENIE

Spoločnosť **euroAWK, spol. s r.o.**, so sídlom Brečtanová 2, 831 01 Bratislava, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 23748/B, IČO: 35 808 683; za spoločnosť koná jej samostatne konajúca konateľka pani Bärbel Nieten

(ďalej len ako „Splnomocniteľ“)

týmto v súlade s ust. § 9 Zákonníka práce

Splnomocňuje svojho zamestnanca

Pána **Pavla Čeryho**

nar. [redacted]
bydlí [redacted] 08 Bratislava
prac. [redacted] oddelenia
výstavby/ akvizície

(ďalej len ako "Splnomocnenec")

Splnomocnenec je v zmysle príslušných platných právnych predpisov Slovenskej republiky oprávnený na uskutočňovanie všetkých potrebných právnych úkonov za Splnomocniteľa vo veci stavebných konaní a iných administratívnych konaní v súvislosti s výkonom podnikateľskej činnosti Splnomocniteľa.

Splnomocnenec je **samostatne** oprávnený najmä:

- na rokovania a zastupovanie s dotknutými orgánmi štátnej správy a samosprávy, orgánmi činnými v trestnom konaní, dotknutými právnickými a fyzickými osobami;
- na rokovania s mestami, obchodnými partnermi a akýmkoľvek tretími osobami;
- na určovanie a vyjednávanie zmluvných podmienok súvisiacich s prenájomom nehnuteľností, prenájomom reklamných stavieb, s dodávateľmi reklamných stavieb a ich realizáciou;
- na zabezpečovanie realizácie veľkých rámcových zmlúv s významnými vlastníkmi nehnuteľností, dodávateľmi a akýmkoľvek tretími osobami;
- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať zmluvy s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je dodávka tovarov, služieb, vrátane dodávky elektrickej energie a plynu, ktorých hodnota nepresiahne sumu 5.000,- euro bez DPH,

VOLLMACHT

Die Gesellschaft **euroAWK, spol. s r.o.**, mit dem Sitz in Brečtanová 2, 831 01 Bratislava, Slowakische Republik, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 23748/B, IdNr.: 35 808 683, handelnd durch die alleinvertretungsbefugte Geschäftsführerin: Frau Bärbel Nieten

(im Folgenden nur „Vollmachtgeber“ genannt)

hiermit laut § 9 des Arbeitsgesetzbuches

bevollmächtigt seinen Arbeitnehmer

Herr **Pavol Čery**

geb.am: [redacted]
wohnhaft [redacted] Bratislava
Arbeitsp. [redacted] Abteilung
Aufbau/Akquisition

(im Folgenden nur „Bevollmächtigter“ genannt)

Bevollmächtigter ist berechtigt zur Ausübung von allen erforderlichen Rechtsgeschäften für den Vollmachtgeber gemäß den gültigen Rechtsvorschriften der Slowakischen Republik in Sachen des Bauverfahrens und der anderen administrativen Verfahren bezüglich der Ausübung der Unternehmenstätigkeit des Vollmachtgebers.

Bevollmächtigter ist **alleine** insbesondere berechtigt:

- zu Verhandlungen und Vertretung mit den betroffenen Staatsverwaltungsorganen, Organen tätig im Strafverfahren, den betroffenen juristischen und natürlichen Personen;
- zu Verhandlungen mit den Städten, Geschäftspartnern und jeglichen Dritten;
- zu Definition der Vertragskonditionen und Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Miete von Liegenschaften, Miete der Werbebauten, mit den Lieferanten der Werbebauten und deren Realisierung;
- zu Abwicklung großer Rahmenverträge mit nationale agierenden Liegenschaftseigentümern, Lieferanten und jeglichen Dritten;
- für den Vollmachtgeber die Verträge mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Lieferung der Waren, Dienstleistungen inklusive der Lieferungen der elektrischen Energie und des Gases ist, und deren Wert die Summe idH von 5.000,- EUR ohne MwSt. nicht übersteigen wird

- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať rámcové zmluvy s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je dodávka tovarov a služieb spojených so zabezpečením reklamných zariadení,
- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať nájomné zmluvy s tretími osobami, pokiaľ ročné nájomné za užívanie predmetu nájmu podľa nájomnej zmluvy nepresiahne sumu 5.000,- EUR bez DPH
- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať objednávky s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je dodávka tovarov, služieb, vrátane dodávky elektrickej energie a plynu, ktorých hodnota nepresiahne sumu 5.000,- euro bez DPH.

Splnomocniteľ je ďalej **samostatne** oprávnený:

- zastupovať Splnomocniteľa v trestnoprávných veciach týkajúcich sa zničenia, poškodenia alebo odcudzenia majetku Splnomocniteľa;
- zastupovať Splnomocniteľa vo všetkých konaniach o správnych deliktach Splnomocniteľa;
- zastupovať Splnomocniteľa vo všetkých ostatných konaniach podľa stavebného zákona;
- podať príslušnému stavebnému úradu alebo príslušnému obecnému /mestskému/ úradu žiadosť o príslušné povolenie a prevziať príslušné rozhodnutie s právom vzdania sa opravného prostriedku;
- zastupovať Splnomocniteľa v konaní pred všetkými správcami sietí, vrátane SPP, ZSE, SSE, VSE, VaK, T-com, a iných podávať vysvetlenia a podpísať a prevziať všetky dokumenty;

Splnomocnenec je oprávnený v tejto súvislosti podávať všetky potrebné vysvetlenia a žiadosti akéhokoľvek druhu, podávať odvolania prijímať a osobne preberať s tým súvisiace písomnosti a uskutočňovať vo vyššie uvedených veciach všetky potrebné právne úkony, ktoré môžu byť nevyhnutné alebo potrebné.

abzuschließen, zu ändern oder zu beenden

- für den Vollmachtgeber die Rahmenverträge mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Lieferung der Waren oder Dienstleistungen ist, die mit der Werbeanlagen zusammenhängen, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden,
- für den Vollmachtgeber die Mietverträge mit dritten Personen, bei denen die jährliche Miete für den Gebrauch des Mietgegenstandes laut des Mietvertrages nicht die Höhe 5.000,- Euro ohne MwSt. übersteigen wird, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden,
- für den Vollmachtgeber die Bestellungen mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Lieferung der Waren, Dienstleistungen inklusive der Lieferungen der elektrischen Energie und des Gases ist, und deren Wert die Summe idH von 5.000,- EUR ohne MwSt. nicht übersteigen wird, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden

Bevollmächtigte ist weiter **alleine** berechtigt:

- den Vollmachtgeber in strafrechtlichen Sachen zu vertreten bezüglich der Vernichtung, Beschädigung oder Entfremdung des Vermögens des Vollmachtgebers;
- den Vollmachtgeber in allen Verfahren über Verwaltungsdelikte des Vollmachtgebers zu vertreten;
- den Vollmachtgeber in allen anderen Verfahren laut dem Baugesetz zu vertreten;
- dem zuständigen Bauamt oder dem zuständigen Gemeindeamt (Stadtamt) den entsprechenden Antrag auf die zuständige Genehmigung zu stellen und die entsprechende Entscheidung zu übernehmen mit der Befugnis auf das Rechtsmittel zu verzichten;
- den Vollmachtgeber in Verhandlungen vor den allen Netzverwaltern, einschließlich SPP, ZSE, SSE, VSE, VaK, T-com und anderen zu vertreten, die Erklärungen abzugeben und alle Dokumente zu unterzeichnen und zu übernehmen;

Bevollmächtigter ist diesbezüglich berechtigt, die, die Gesuche und Anträge aller Art zu stellen, Widderrufe einzulegen Erklärungen abzugeben, alle Dokumente persönlich zu übernehmen und in den oben genannten Sachen alle Rechtshandlungen zu tätigen, die erforderlich oder notwendig sein können.

Toto plnomocnenstvo sa udeľuje na dobu neurčitú, najdlhšie však na dobu trvania pracovného pomeru splnomocnenca v spoločnosti euroAWK, spol. s r.o., IČO: 35 808 683.

Diese Vollmacht wird auf unbestimmte Dauer, am längsten jedoch auf die Dauer des Arbeitsverhältnisses des Bevollmächtigten in der Gesellschaft euroAWK, spol. s r.o., IdNr: 35 808 683 erteilt.

Toto plnomocnenstvo ruší predchádzajúce plnomocnenstvo zo dňa 28.09.2018.

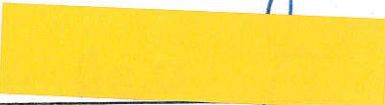
Diese Vollmacht annulliert die vorherige Vollmacht vom 28.09.2018.

Toto plnomocnenstvo bolo vyhotovené v slovenskom jazyku a nemeckom preklade. Pri nezhode jazykových verzií je právne záväzná slovenská verzia.

Diese Vollmacht ist in slowakischer Sprache und in deutscher Übersetzung erstellt. Bei Widerspruch beider Sprachversionen ist die slowakische Version rechtsverbindlich.

V Bratislave dňa 27.05.2019


In Bratislava am 27.05.2019


euroAWK, spol. s r.o.
pani Frau/Bärbel Nieten
konateľka/Geschäftsführerin
Splnomocniteľ / Vollmachtgeber

Plnomocnenstvo v plnom rozsahu prijímam:


Ich nehme die Vollmacht in vollem Umfang an:


Pavol Čery
Splnomocnenec / Bevollmächtigter

 **euroawk**
euroAWK spol. s r.o.
Bratčianová 2, 831 01 Bratislava
IČO: 35 808 683, IČ DPH: SK 202022792
-25-


euroAWK spol. s r.o.
Brečtanova 2, 811 01 Bratislava
IČO: 35 808 683, IČ OPH: SK 2020282792
-26-